

Journals

No. 122

Wednesday, December 2, 2009

2:00 p.m.

Journaux

N^o 122

Le mercredi 2 décembre 2009

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

STATEMENT BY THE SPEAKER

DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

The Speaker ruled on the result of the vote taken Tuesday, December 1, 2009, on the opposition motion standing in the name of the Member from Ottawa Centre and directed that Division No. 139 at page 1113 of the Journals be corrected.

Le Président se prononce sur le résultat du vote du mardi 1^{er} décembre 2009 sur la motion de l'opposition inscrite au nom du député d'Ottawa-Centre et ordonne la correction du Vote n^o 139 à la page 1113 des Journaux.

Accordingly, the motion was agreed to by a vote of 145 yeas to 129 nays.

En conséquence, la motion est agréée par un vote de 145 voix pour et 129 voix contre.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 402-1038, 402-1053, 402-1119 to 402-1122 and 402-1138 to 402-1143 concerning suicide prevention. — Sessional Paper No. 8545-402-79-05;

— n^{os} 402-1038, 402-1053, 402-1119 à 402-1122 et 402-1138 à 402-1143 au sujet de la prévention du suicide. — Document parlementaire n^o 8545-402-79-05;

— Nos. 402-1052, 402-1067, 402-1096 and 402-1118 concerning pay equity. — Sessional Paper No. 8545-402-85-03;

— n^{os} 402-1052, 402-1067, 402-1096 et 402-1118 au sujet de l'équité salariale. — Document parlementaire n^o 8545-402-85-03;

— No. 402-1057 concerning environmental pollution. — Sessional Paper No. 8545-402-70-03;

— n^o 402-1057 au sujet de la pollution environnementale. — Document parlementaire n^o 8545-402-70-03;

— Nos. 402-1079, 402-1080, 402-1114 and 402-1117 concerning the situation in Sudan. — Sessional Paper No. 8545-402-5-07;

— Nos. 402-1081, 402-1087 and 402-1175 concerning the situation in Ethiopia. — Sessional Paper No. 8545-402-77-04;

— Nos. 402-1082, 402-1083, 402-1089, 402-1091, 402-1095, 402-1124, 402-1148 and 402-1187 concerning unborn children. — Sessional Paper No. 8545-402-68-08;

— No. 402-1084 concerning the Food and Drugs Act. — Sessional Paper No. 8545-402-15-05;

— Nos. 402-1088, 402-1090, 402-1093, 402-1123, 402-1153, 402-1155, 402-1159, 402-1168, 402-1172, 402-1173, 402-1181, 402-1184 and 402-1186 concerning cruelty to animals. — Sessional Paper No. 8545-402-29-12;

— Nos. 402-1097 to 402-1100 concerning the Canadian Broadcasting Corporation. — Sessional Paper No. 8545-402-16-06;

— No. 402-1104 concerning the Canada Revenue Agency. — Sessional Paper No. 8545-402-92-02;

— Nos. 402-1108 and 402-1152 concerning bankruptcy. — Sessional Paper No. 8545-402-87-03;

— Nos. 402-1113, 402-1116, 402-1160, 402-1167 and 402-1171 concerning navigable waters. — Sessional Paper No. 8545-402-44-03;

— Nos. 402-1133 and 402-1169 concerning transportation. — Sessional Paper No. 8545-402-1-14;

— No. 402-1146 concerning gun control. — Sessional Paper No. 8545-402-61-10;

— No. 402-1149 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-402-19-20.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Tilson (Dufferin—Caledon) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association (OSCE) concerning its participation at the Election Observation Mission in Kyrgyzstan of the Organization for Security and Cooperation in Europe Parliamentary Assembly (OSCE PA), from July 21 to 24, 2009. — Sessional Paper No. 8565-402-61-15.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Tilson (Dufferin—Caledon), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the 14th Report of the Committee (Supplementary Estimates (B), 2009-2010 — Votes 1b, 5b, 7b and 10b under CITIZENSHIP AND IMMIGRATION). — Sessional Paper No. 8510-402-169.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 37*) was tabled.

— n^{os} 402-1079, 402-1080, 402-1114 et 402-1117 au sujet de la situation au Soudan. — Document parlementaire n^o 8545-402-5-07;

— n^{os} 402-1081, 402-1087 et 402-1175 au sujet de la situation en Éthiopie. — Document parlementaire n^o 8545-402-77-04;

— n^{os} 402-1082, 402-1083, 402-1089, 402-1091, 402-1095, 402-1124, 402-1148 et 402-1187 au sujet des enfants à naître. — Document parlementaire n^o 8545-402-68-08;

— n^o 402-1084 au sujet de la Loi sur les aliments et drogues. — Document parlementaire n^o 8545-402-15-05;

— n^{os} 402-1088, 402-1090, 402-1093, 402-1123, 402-1153, 402-1155, 402-1159, 402-1168, 402-1172, 402-1173, 402-1181, 402-1184 et 402-1186 au sujet de la cruauté envers les animaux. — Document parlementaire n^o 8545-402-29-12;

— n^{os} 402-1097 à 402-1100 au sujet de la Société Radio-Canada. — Document parlementaire n^o 8545-402-16-06;

— n^o 402-1104 au sujet de l'Agence du revenu du Canada. — Document parlementaire n^o 8545-402-92-02;

— n^{os} 402-1108 et 402-1152 au sujet des faillites. — Document parlementaire n^o 8545-402-87-03;

— n^{os} 402-1113, 402-1116, 402-1160, 402-1167 et 402-1171 au sujet des eaux navigables. — Document parlementaire n^o 8545-402-44-03;

— n^{os} 402-1133 et 402-1169 au sujet du transport. — Document parlementaire n^o 8545-402-1-14;

— n^o 402-1146 au sujet du contrôle des armes à feu. — Document parlementaire n^o 8545-402-61-10;

— n^o 402-1149 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n^o 8545-402-19-20.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Tilson (Dufferin—Caledon) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe (OSCE) concernant sa participation à la mission d'observation électorale au Kirghizistan de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (AP OSCE), du 21 au 24 juillet 2009. — Document parlementaire n^o 8565-402-61-15.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Tilson (Dufferin—Caledon), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le 14^e rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (B) 2009-2010 — crédits 1b, 5b, 7b et 10b sous la rubrique CITOYENNETÉ ET IMMIGRATION). — Document parlementaire n^o 8510-402-169.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 37*) est déposé.

Mr. Schellenberger (Perth—Wellington), from the Standing Committee on Canadian Heritage, presented the Third Report of the Committee (study on resolving the labour dispute at national museums). — Sessional Paper No. 8510-402-170.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 38*) was tabled.

Mr. Blaney (Lévis—Bellechasse), from the Standing Committee on Official Languages, presented the Second Report of the Committee, "The Impact of Approval and Payment Delays on Department of Canadian Heritage Recipient Organizations". — Sessional Paper No. 8510-402-171.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 31, 32, 37, 40 and 42*) was tabled.

Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), from the Standing Committee on Finance, presented the Fourth Report of the Committee (Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions), with an amendment). — Sessional Paper No. 8510-402-172.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 65 and 67*) was tabled.

Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 26th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change to the list of members of the Standing Committee on Fisheries and Oceans:

Fin Donnelly for Peter Stoffer

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) was tabled.

Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the Sixth Report of the Committee (Agriculture Flexibility Program). — Sessional Paper No. 8510-402-173.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 40*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Bigras (Rosemont—La Petite-Patrie), seconded by Mr. Ouellet (Brome—Missisquoi), Bill C-486, An Act respecting the negotiation and conclusion of treaties, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

M. Schellenberger (Perth—Wellington), du Comité permanent du patrimoine canadien, présente le troisième rapport du Comité (étude sur le règlement du conflit de travail aux musées nationaux). — Document parlementaire n° 8510-402-170.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 38*) est déposé.

M. Blaney (Lévis—Bellechasse), du Comité permanent des langues officielles, présente le deuxième rapport du Comité, « L'impact des retards d'approbation et de décaissement sur les organismes bénéficiaires du ministère de Patrimoine canadien ». — Document parlementaire n° 8510-402-171.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 31, 32, 37, 40 et 42*) est déposé.

M. Rajotte (Edmonton—Leduc), du Comité permanent des finances, présente le quatrième rapport du Comité (projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées), avec un amendement). — Document parlementaire n° 8510-402-172.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 65 et 67*) est déposé.

M. Preston (Elgin—Middlesex—London), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 26^e rapport du Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent des pêches et des océans :

Fin Donnelly remplace Peter Stoffer

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 1*) est déposé.

M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le sixième rapport du Comité (programme de flexibilité agricole). — Document parlementaire n° 8510-402-173.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 40*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Bigras (Rosemont—La Petite-Patrie), appuyé par M. Ouellet (Brome—Missisquoi), le projet de loi C-486, Loi relative à la négociation et à la conclusion des traités, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 26th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Brown (Leeds—Grenville), one concerning the Canada Post Corporation (No. 402-1352) and one concerning cruelty to animals (No. 402-1353);

— by Mr. Dhaliwal (Newton—North Delta), one concerning Canadian heritage (No. 402-1354);

— by Mrs. DeBellefeuille (Beauharnois—Salaberry), one concerning the Canada Post Corporation (No. 402-1355);

— by Ms. Ashton (Churchill), one concerning climate change (No. 402-1356);

— by Mr. Lemieux (Glengarry—Prescott—Russell), three concerning euthanasia (Nos. 402-1357 to 402-1359);

— by Mr. Easter (Malpeque), one concerning the sexual exploitation of minors (No. 402-1360);

— by Mr. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), five concerning the Canada Post Corporation (Nos. 402-1361 to 402-1365);

— by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), one concerning China (No. 402-1366);

— by Mr. Blaney (Lévis—Bellechasse), one concerning the Canada Post Corporation (No. 402-1367);

— by Mr. McTeague (Pickering—Scarborough East), one concerning gasoline prices (No. 402-1368);

— by Mr. Angus (Timmins—James Bay), one concerning pornography (No. 402-1369);

— by Mr. Richards (Wild Rose), two concerning suicide prevention (Nos. 402-1370 and 402-1371);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning bankruptcy (No. 402-1372);

— by Ms. Chow (Trinity—Spadina), one concerning the situation in Colombia (No. 402-1373);

— by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning transportation (No. 402-1374);

— by Ms. Leslie (Halifax), one concerning housing policy (No. 402-1375).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-56, An Act to amend the Employment Insurance Act and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities with amendments.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 26^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Brown (Leeds—Grenville), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 402-1352) et une au sujet de la cruauté envers les animaux (n^o 402-1353);

— par M. Dhaliwal (Newton—Delta-Nord), une au sujet du patrimoine canadien (n^o 402-1354);

— par M^{me} DeBellefeuille (Beauharnois—Salaberry), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 402-1355);

— par M^{me} Ashton (Churchill), une au sujet des changements climatiques (n^o 402-1356);

— par M. Lemieux (Glengarry—Prescott—Russell), trois au sujet de l'euthanasie (n^{os} 402-1357 à 402-1359);

— par M. Easter (Malpeque), une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n^o 402-1360);

— par M. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), cinq au sujet de la Société canadienne des postes (n^{os} 402-1361 à 402-1365);

— par M. Julian (Burnaby—New Westminster), une au sujet de la Chine (n^o 402-1366);

— par M. Blaney (Lévis—Bellechasse), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 402-1367);

— par M. McTeague (Pickering—Scarborough-Est), une au sujet du prix de l'essence (n^o 402-1368);

— par M. Angus (Timmins—Baie James), une au sujet de la pornographie (n^o 402-1369);

— par M. Richards (Wild Rose), deux au sujet de la prévention du suicide (n^{os} 402-1370 et 402-1371);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet des faillites (n^o 402-1372);

— par M^{me} Chow (Trinity—Spadina), une au sujet de la situation en Colombie (n^o 402-1373);

— par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet du transport (n^o 402-1374);

— par M^{me} Leslie (Halifax), une au sujet de la politique du logement (n^o 402-1375).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-56, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et modifiant d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées a fait rapport avec des amendements.

Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons) for Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons) for Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, on Thursday, December 3, 2009, Statements by Ministers, pursuant to Standing Order 33, shall be taken up at 3:00 p.m.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-56, An Act to amend the Employment Insurance Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House resumed consideration of the motion of Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings), seconded by Mr. Tweed (Brandon—Souris), — That, in the opinion of the House, as the various waterways known as the “Northwest Passage” are historic internal waters of Canada, the government should endeavour to refer to these waterways as the “Canadian Northwest Passage”; (*Private Members' Business M-387*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Ms. Brown (Newmarket—Aurora), seconded by Mr. Boughen (Palliser), — That the motion be amended by adding after the words “Canadian Northwest Passage” the following:

“; recognize the importance of the Northwest Passage to the Inuit; support the identification of an appropriate Inuktitut name for the whole Northwest Passage in cooperation with Inuit land claims organizations and territorial governments; and that this name be used in conjunction with the “Canadian Northwest Passage” when referring to internal Canadian waterways”.

M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, le jeudi 3 décembre 2009, les Déclarations de ministres, conformément à l'article 33 du Règlement, aient lieu à 15 heures.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), appuyée par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-56, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et modifiant d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Kramp (Prince Edward—Hastings), appuyé par M. Tweed (Brandon—Souris), — Que, de l'avis de la Chambre, puisque les différentes voies navigables connues sous le nom de « passage du Nord-Ouest » sont des eaux intérieures historiques au Canada, le gouvernement devrait désigner ces voies navigables comme étant le « passage du Nord-Ouest canadien »; (*Affaires émanant des députés M-387*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M^{me} Brown (Newmarket—Aurora), appuyée par M. Boughen (Palliser), — Que la motion soit modifiée par adjonction, après les mots « passage du Nord-Ouest canadien », de ce qui suit :

« ; reconnaître l'importance du passage du Nord-Ouest pour les Inuits; soutenir la désignation d'un nom inuktitut approprié pour la totalité du passage du Nord-Ouest en collaboration avec les organismes de revendications territoriales inuits et les gouvernements territoriaux; que ce nom soit utilisé

conjointement avec celui de « passage du Nord-Ouest canadien » pour désigner les voies navigables intérieures du Canada ».

The question was put on the amendment and it was agreed to on the following division:

L'amendement, mis aux voix, est agréé par le vote suivant :

(Division No. 140 — Vote n° 140)

YEAS: 271, NAYS: 0

POUR : 271, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Welland)	Allen (Tobique—Mactaquac)	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Angus	Armstrong
Arthur	Ashfield	Ashton	Atamanenko
Bachand	Bagnell	Bains	Baird
Beaudin	Bélanger	Bennett	Benoit
Bernier	Bevilacqua	Bevington	Bezan
Bigras	Blackburn	Blais	Blaney
Block	Bonsant	Bouchard	Boucher
Boughen	Bourgeois	Braid	Breitkreuz
Brison	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Brunelle	Byrne	Calandra
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Cardin
Carrie	Casson	Charlton	Chow
Christopherson	Clarke	Clement	Coady
Comartin	Cotler	Crombie	Crowder
Cullen	Cummins	Cuzner	D'Amours
Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille
Del Mastro	Deschamps	Desnoyers	Devolin
Dewar	Dhaliwal	Dhalla	Dion
Donnelly	Dorion	Dosanjh	Dreeshen
Dryden	Duceppe	Dufour	Duncan (Vancouver Island North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dykstra	Easter	Eyking
Faille	Fast	Finley	Flaherty
Fletcher	Folco	Foote	Freeman
Fry	Gagnon	Galipeau	Gallant
Garneau	Gaudet	Généreux	Glover
Godin	Goldring	Goodale	Goodyear
Gourde	Gravelle	Grewal	Guarnieri
Guay	Guergis	Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay
Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert
Hill	Hoback	Hoepfner	Holder
Holland	Hughes	Hyer	Jean
Jennings	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kennedy	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr
Komarnicki	Laforest	Laframboise	Lake
Lalonde	Lauzon	Lavallée	Layton
Lebel	LeBlanc	Lee	Lemay
Lemieux	Leslie	Lévesque	Lobb
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malhi	Malo
Maloway	Mark	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Masse	Mathysen	Mayes
McCallum	McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
McLeod	McTeague	Ménard	Mendes
Menzies	Merrifield	Miller	Minna

Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Mourani	Mulcair
Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Nadeau	Neville
Nicholson	Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon
Obhrai	Oda	Ouellet	Pacetti
Paillé (Hochelaga)	Paquette	Patry	Payne
Pearson	Petit	Plamondon	Poilievre
Pomerleau	Prentice	Preston	Proulx
Rae	Rafferty	Raitt	Rajotte
Ratansi	Rathgeber	Regan	Reid
Richards	Richardson	Rickford	Rodriguez
Rota	Roy	Russell	Savoie
Scarpaleggia	Schellenberger	Sgro	Shea
Shipley	Shory	Siksay	Silva
Simms	Simson	Smith	Sorenson
St-Cyr	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Szabo	Tilson	Toews
Tonks	Trost	Trudeau	Tweed
Uppal	Valeriotte	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Vincent	Volpe	Wallace
Warawa	Warkentin	Wasylycia-Leis	Watson
Weston (Saint John)	Wilfert	Woodworth	Wrzesnewskyj
Yelich	Young	Zarac — 271	

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the putting of the question on the main motion, as amended, of Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings), seconded by Mr. Tweed (Brandon—Souris), — That, in the opinion of the House, as the various waterways known as the “Northwest Passage” are historic internal waters of Canada, the government should endeavour to refer to these waterways as the “Canadian Northwest Passage”; recognize the importance of the Northwest Passage to the Inuit; support the identification of an appropriate Inuktitut name for the whole Northwest Passage in cooperation with Inuit land claims organizations and territorial governments; and that this name be used in conjunction with the “Canadian Northwest Passage” when referring to internal Canadian waterways. (*Private Members' Business M-387*)

The question was put on the main motion, as amended, and it was agreed to on the following division:

(Division No. 141 — Vote n° 141)

YEAS: 271, NAYS: 0
(See list under Division No. 140)

POUR : 271, CONTRE : 0
(Voir liste sous Vote n° 140)

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North), seconded by Mr. Dewar (Ottawa Centre), — That Bill C-393, An Act to amend the Patent Act (drugs for international humanitarian purposes) and to make a consequential amendment to another Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord), appuyée par M. Dewar (Ottawa-Centre), — Que le projet de loi C-393, Loi modifiant la Loi sur les brevets (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales) et une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 142 — Vote n° 142)

YEAS: 143, NAYS: 127

POUR : 143, CONTRE : 127

YEAS — POUR

Albrecht	Allen (Welland)	Allen (Tobique—Mactaquac)	Andrews
Angus	Ashton	Atamanenko	Bachand
Bagnell	Beaudin	Bélangier	Bennett
Bevilacqua	Bevington	Bezan	Bigras
Blais	Bonsant	Bouchard	Bourgeois
Brunelle	Byrne	Cannis	Cardin
Charlton	Chow	Christopherson	Coady
Comartin	Cotler	Crombie	Crowder
Cullen	D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
DeBellefeuille	Deschamps	Desnoyers	Devolin
Dewar	Dhaliwal	Dhalla	Donnelly
Dorion	Dosanjh	Dryden	Duceppe
Dufour	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter	Eyking
Faille	Folco	Foote	Freeman
Fry	Gagnon	Gaudet	Godin
Goodale	Gravelle	Guarnieri	Guay
Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay	Harris (St. John's East)	Holland
Hughes	Hyer	Julian	Kania
Kennedy	Laforest	Laframboise	Lalonde
Lavallée	Layton	LeBlanc	Lee
Lemay	Leslie	Lévesque	MacAulay
Malhi	Malo	Maloway	Marston
Martin (Winnipeg Centre)	Masse	Mathysen	Mayes
McCallum	McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)
McLeod	McTeague	Ménard	Mendes
Minna	Mourani	Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau	Neville
Norlock	Ouellet	Pacetti	Pailé (Hochelaga)
Paquette	Plamondon	Pomerleau	Proulx
Rae	Rafferty	Ratansi	Regan
Rodriguez	Rota	Roy	Savoie
Scarpaleggia	Sgro	Siksay	Silva
Simms	Simson	St-Cyr	Sweet
Szabo	Trudeau	Valeriotte	Vellacott
Vincent	Volpe	Wallace	Wasylycia-Leis
Wilfert	Wrzesnewskyj	Young — 143	

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Ambrose
Anders	Anderson	Armstrong	Arthur
Ashfield	Bains	Baird	Benoit
Bernier	Blackburn	Blaney	Block
Boucher	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brisson	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Carrie
Casson	Clarke	Clement	Cummins
Cuzner	Davidson	Del Mastro	Dion
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fast
Finley	Flaherty	Fletcher	Galipeau

Gallant	Garneau	Généreux	Glover
Goldring	Goodyear	Gourde	Grewal
Guergis	Hawn	Hiebert	Hill
Hoback	Hoepfner	Holder	Jean
Jennings	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kerr	Komarnicki	Lake	Lauzon
Lebel	Lemieux	Lobb	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda
Patry	Payne	Pearson	Petit
Poilievre	Prentice	Preston	Raïtt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Richards
Richardson	Rickford	Russell	Schellenberger
Shea	Shipley	Shory	Smith
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Tilson	Toews	Tonks	Trost
Tweed	Uppal	Van Kesteren	Van Loan
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (Saint John)
Woodworth	Yelich	Zarac — 127	

Accordingly, Bill C-393, An Act to amend the Patent Act (drugs for international humanitarian purposes) and to make a consequential amendment to another Act, was read the second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

En conséquence, le projet de loi C-393, Loi modifiant la Loi sur les brevets (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales) et une autre loi en conséquence, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:10 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. St-Cyr (Jeanne-Le Ber), seconded by Mr. Bigras (Rosemont—La Petite-Patrie), — That Bill C-291, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (coming into force of sections 110, 111 and 171), be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 98(4), the recorded division was deferred until Wednesday, December 9, 2009, immediately before the time provided for Private Members' Business.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:05 p.m., by unanimous consent, the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:25 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 10, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. St-Cyr (Jeanne-Le Ber), appuyé par M. Bigras (Rosemont—La Petite-Patrie), — Que le projet de loi C-291, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (entrée en vigueur des articles 110, 111 et 171), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 98(4) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 9 décembre 2009, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 5, du consentement unanime, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 25, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.